

passage from his first list. On the general value of both editions the estimate of Hoskier will hold good.

Unimportant as these questions are, the last has a more general bearing. It has been but recently recognized that in the earliest times of book-printing, when the printing went on at a slow speed, each copy of an edition must be taken, so as to say, as an individual, there being time to bring in corrections between the striking off of the sheets. The examples quoted seem to shew that this took place occasionally as late as the seventeenth century.

EB. NESTLE.

PSALM CXX 3^m.

IN the A.V. of 1611 the marginal note on Psalm cxx 3 stands thus: 'Or, what shall *the deceitfull tongue* giue vnto thee? or what shall it profit thee?' The words 'the deceitfull tongue' are printed in a different type, thus indicating that they are not found in the original. I venture to think that this is a mistake, and that the whole note should be in the same type, as being the alternative rendering to that given in the text: 'What shall be giuen vnto thee? or what shalbe done vnto thee, thou false tongue?'

It is not substantially different from the Geneva Bible of 1560:

'What doeth thy deceitful tongue bring vnto thee? or what doeth it auaille thee?'

Or from the Bishops of 1568:

'What doth a deceitfull tongue vnto thee? What good bryngeth it thee?'

The A.V. reverts almost to Coverdale.

It seems strange that this error should have been perpetuated in all copies of the A.V. which have been printed since, and even that it has been augmented, for Scrivener prints the latter part of the marginal note thus: 'or, What shall it profit thee?' as if it were an alternative rendering of what precedes.

WILLIAM ALDIS WRIGHT.